

VERBOD VAN VERVOER VAN GOEDEREN EN REIZIGENDEN
TUSSEN DE EILANDEN
VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

1. de naamloze vennootschap, ANTILLENSCHE HANDELSMAATSCHAPPIJ N.V.,
gevestigd op Aruba en
2. de naamloze vennootschap, INDO-INDISCHE HANDELSMAATSCHAPPIJ
KOOIJMAN N.V., gevestigd op Curaçao,
e i s e r e s i e n,
genachtigde: de advocaat Mr. J.J.F.M. Aarink

Tegen

de naamloze vennootschap EURO SHIPMENTS AND TRADING Co. Ltd.,
gevestigd te Piraeus (Griekenland),
g e d a a g d e,
genachtigde: de advocaat Mr. J.H.M. Statius van Eps.

Genoemd partijen: verder te noemen: AHM/KOOIJMAN
respectievelijk: Euro Shipping;
Gezien de stukken:

O V E R W E E N D E :

Ten aanzien van de feiten:

Bij een op 25 juni 1986 ter Griffie van dit Gerecht ingediend
verzoekschrift op verkorte termijn heeft AHM/KOOIJMAN gesteld
en gevorderd, zoals staat weergegeven in dat verzoekschrift,
Euro Shipping heeft doen concluderen naar antwoord.
Bij akte heeft AHM/KOOIJMAN zijn verhoer aanvuld.
Partijen hebben hun standpunten doen opleiden door hun ge-
machtigden, waarna vonnis nader is bepaald op heden.

ten aanzien van het Recht:

1. Tussen partijen staat, als enerzijds gesteld en als anders-
zijds erkend dan wel niet (voldoende) gemotiveerd weersproken,
alsmede op grond van de inhoud van de niet bestreden produkties
voorzover thans van belang, tot dusverre het navolgende vast:
- op 3 september 1982 zijn partijen een bevrachtingsovereenkomst
(verder ook als C/P 1 aan te duiden) aangegaan voor het
- in dit geval: éénmalig - vervoer van ... Costa

... (AREA KETI...
...
... evenwel tussen partijen dien part van partij)

- tussen partijen werd op 7 september 1982 een tweede bevrachtingsovereenkomst (C/p 2) gesloten van dezelfde uitrekking, echt voor een jaar van 10 maanden;
- een derde bevrachtingsovereenkomst (C/p 3) werd door partijen gesloten op 8 oktober 1982, evenwel slechts voor drie achtereenvolgende reizen;
- in alle drie bevrachtingsovereenkomsten is als Clausule 14" het beding opgenomen dat geschillen tussen partijen ter beslechting zullen worden voorgelegd aan arbiters te New York ("It is mutually agreed that should any dispute arise between the owners and the Charterers, the matter in dispute shall be referred to three persons in New York for arbitration....")
- Euro Shipping wenst arbitrage met betrekking tot C/p 2 en C/p 3 (terzake van schadevergoeding van US\$261.275,99 ten gevolge van het niet - uitvoeren van C/p 2 en C/p 3) en heeft, teneinde tot benoeming van arbiters te geraken, daartoe inmiddels gerechtelijke stappen ondernomen bij het United States District Court te New York.

2. AHM/KOOIJMAN vorderen thans dat het Gerecht voor recht zal verklaren dat het executeren of doen executeren door Euro Shipping van een arbitrale uitspraak met betrekking tot een geschil tussen partijen over de tussen partijen gesloten charterovereenkomst te Aruba van 7 september 1982 onrechtmatig is jegens AHM/KOOIJMAN, althans onrechtmatig is voorzover die executie binnen de Nederlandse Antillen en/of Aruba geschiedt, alsmede voor recht te verklaren dat laatstgenoemde arbitrale uitspraak partijen niet zal binden naar Nederlands-Antilliaans en Arubaans recht.

3. AHM/KOOIJMAN voert daartoe aan - overigens onder afwijzing van iedere aansprakelijkheid voor welke schade dan ook - dat C/p 2 met wederzijds goedvinden van partijen is beëindigd waarmede ook de daarin vervatte arbitrageclausule is vervalld en dat, nu daarvoor C/p 3 in de plaats is getreden, partijen afstand gedaan hebben van hun recht, althans van hun recht in de

verderat. Het is ook van belang te vermelden dat de partijen elkaar in de klacht hebben.

AHM KROONMAN brengt hiertoe in aanmerking dat de partij inzake C/p 3, door slotte van de klacht te zullen lijden, en dat zij terzake de benoeming van arbiters ten berechte van de rechtbank in New York is geroepen en bij verlies van die procedure eveneens ten berechte in arbitrage terzake C/p 3 betrokken zal worden, alsmede bij een ongunstige uitspraak van arbiters wa-actie daarvan onder ogen moet zien.

4. Euro Shipping brengt hiertoe in aan, dat partijen C/p 2 waren aangegaan, AHM KROONMAN, de klachten over de procedures van het schip een nieuwe charterovereenkomst wilden aangaan, waarbij slechts drie reizen zouten worden gescipuleerd.

Euro Shipping stelt dat partijen mondeling zijn overeengekomen dat na deze drie reizen de C/p 3 zou worden verlengd met nog eens drie reizen en dat zulks zou worden herhaald totdat de oorspronkelijke tien-maanden-periode van tijd verstreken.

Het is op deze voorwaarde, aldus Euro Shipping, dat zij ten slotte accoord is gegaan met deze nieuwe charterovereenkomst (C/p 3) die evenwel, tegen de afspraken in, niet is verlengd. Euro Shipping stelt zich op het standpunt dat C/p 2 niet is ontbonden, doch slechts is aangepast om de tien-maanden-tijds-charter om te zetten in een drie-reizen-reis-charter.

5. Met betrekking tot de vraag naar het toepasselijke recht is het Gerecht van oordeel dat de onderhavige charterovereenkomsten door het Nederlands-Antilliaans c.q. Arubaans recht worden geregeerd. Bij gebreke van een rechtskeuze door partijen dient naar regels van Nederlands-Antilliaans c.q. Arubaans internationaal privaatrecht te worden gezocht naar een de overeenkomst kenmerkende prestatie, als hoedanig te lezen door het Gerecht wordt aangemerkt het vervoer van goederen naar de Nederlandse Antillen c.q. Aruba. Voorts in aanmerking genomen de omstandigheid dat de agent van de partij, die de kenmerkende prestatie moet verrichten, op Aruba was gevestigd, alwaar ook de overeenkomsten gesloten zijn, alsmede het feit dat de andere partij deels op Aruba, deels op de Nederlandse Antillen is gevestigd, is zulks, alles bijeengenoemen, voldoende voor het oordeel dat de onderhavige overeenkomsten het nauwst bij de Nederlands-Antilliaanse c.q. Arubaanse rechtssfeer aansluiting vinden.

6. Thans is aan de orde de vraag of C/p 2 al dan niet op, naar

Deteriandis-Antilliaans C/p. Aruba, naar voren de raaft gemeten, rechtspolite wijde het wet raaft: vanden la beëindigt. Het uitloft op deze vring is van wezenlijk belang voor de teerstelling van de daarop vlijpende vring. In partijen al dan niet gebonden geant moeten worden in het in C/p 2 vervatte arbitraal beding. Een lamers komen vast te staan dat C/p - linderlaad met wederzijds goedvinden is beëindigd, dan dient evenzeer het arbitraal beding door beide wederzijdse wilsovereenstemming geacht te worden te zijn vervallen.

- 7. Ter abstractie van hun stellingen hebben partijen wederzijds afschriften van telexcorrespondentie in het geding gebracht. Tijdens Euro Shipping is evenwel geproduceerd een telex bericht d.d. 7 oktober 1982, afkomstig van M. Paschalis, de Superintendent van Euro Shipping of Aruba Shipping (de Agent van Euro Shipping) op Aruba, gericht aan Euro Shipping Piraeus, welk telex bericht is gesteld in (een Griekse transcriptie van) de Griekse taal.

Klaarblijkelijk verat dit - voor het de Griekse taal niet machtig zijnde Gerecht onbegrijpelijke - telex bericht de grondslag voor de antwoordtelex d.d. 8 oktober 1982 van Euro Shipping aan Paschalis („Thanks for your telex of yesterday“), waarop AHM/KOOIJMAN (gede) haar standpunt doet steunen dat C/p 2 met wederzijds goedvinden is ontbonden. Ter bestrijding van dit standpunt is door Euro Shipping kennelijk dit Griekstalige telexbericht overgelegd, hetwelk geleet op de context en samenhang met de daaropvolgende telex correspondentie door het Gerecht voorshands van wezenlijk belang wordt beschouwd. Het Gerecht acht het voor de beslissing van het geschil mitsdien noodzakelijk dat naar een geautoriseerde vertaling van dit telexbericht wordt voorgelegd, waartoe Euro Shipping als de meest gereede partij middels het nemen van een acte in de gelegenheid zal worden gesteld. Het Gerecht is bereid voorshands genoegen te nemen met een Engelstalige vertaling.

- 8. In afwachting van een en ander zal het Gerecht iedere verdere beslissing aanhouden.

Rechtdoende in naam der Koningin !!!

STELT Euro Shipping in de gelegenheid middels het nemen van een acte een (Engelstalige) geautoriseerde vertaling in het geding te brengen van het hierboven onder 7, bedoelde Griekstalige telexbericht d.d. 7 oktober 1982:

VERWIJFT de zaak daartoe PEREMPTOIR naar de terechtzitting van maandag, 23 februari 1987 voor het nemen van die acte; HOUDT iedere verdere beslissing AAN;

Aldus gewezen op Curacao door Mr. Th.J.M. Kolfschoten, Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg van de Nederlandse Antillen, zittingsplaats Curacao en op 20 januari 1987 in het openbaar uitgesproken in tegenwoordigheid van de griffier.

WWW.NEWYORKCONVENTION.ORG